

Ein Haus mit „inneren Werten“
A hotel with “inner value”

Die Fassade des Hotels wird durch den geradlinigen Architekturstil der Nachkriegszeit geprägt. Aber sobald man das Hotel betritt, beginnt eine andere Welt: Hier werden Bilder inszeniert, entschiedene Farben schaffen Atmosphäre, die sympathische Funktionalität des Designs fördert entspannende Momente, ungewöhnliche Details setzen Akzente. Und liebevoll umgesetzte ungewöhnliche Ideen dokumentieren, dass man sich im *Best Western Hotel St. Raphael* ein bisschen intensiver um seine Gäste kümmert als üblich.

The facade of the hotel is representative of post-war perpendicular architectural style. On crossing the threshold, however, an entirely new world begins: the differing shades of colour and design detail immediately relax the senses; extraordinary themes are interlinked with such delicate care that the guest feels more than looked after.



Noch etwas bestimmt den unverwechselbaren Stil des Hauses: die Mitarbeiter.

Ihre selbstbewusste, herzliche Freundlichkeit harmoniert wunderbar mit allen anderen Wohlfühl-Faktoren – und macht das *Best Western Hotel St. Raphael* zu einer unverwechselbaren Persönlichkeit ... zu einem liebenswerten Hotel, in das die Gäste immer wieder gerne kommen.

The distinct, unique flair of the hotel staff strikes one immediately. Their self-confident, natural friendliness harmonises effortlessly with the general “feel-good factor” emanating from this remarkable hotel.



Ohne Worte: der Stumme Diener – formvollendeter Extra-Service in verschiedenen Zimmern und Suiten.

In silence: valid stand; an excellent extra-service in various rooms and suites.

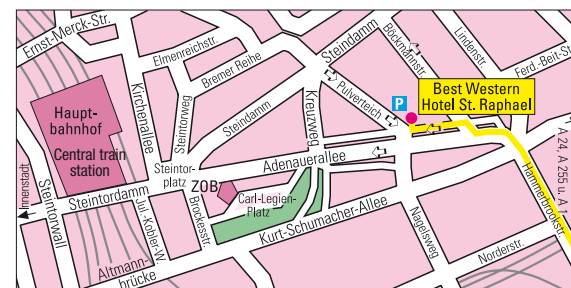
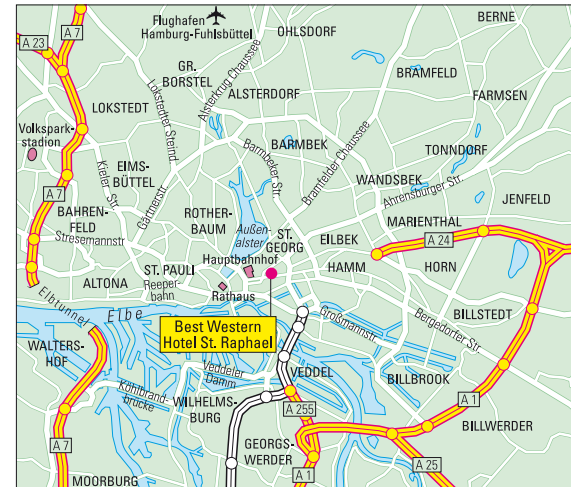


So finden Sie uns:

Das Best Western Hotel St. Raphael liegt ganz in der Nähe des Hauptbahnhofs und noch näher am ZOB (Zentraler Omnibus-Bahnhof). – Bitte achten Sie darauf, dass Sie die Adenauerallee wegen der Einbahnstraßenregelung in jedem Fall aus östlicher Richtung anfahren (von der Hammerbrookstraße) und dann gleich rechts in die Anliegerstraße parallel zur Adenauerallee einbiegen – so wie es der Detailplan zeigt.

How to find us:

The Best Western Hotel St. Raphael is near the central train station and closer still to the central bus station. Please note: Adenauerallee is a one-way street and can only be approached from the east i.e. Hammerbrookstrasse, then take the first right in the street parallel to Adenauerallee – as shown on the detail map.



Best Western Hotel St. Raphael

Adenauerallee 41 · D-20097 Hamburg

Telefon +49(0)40/2 48 20-0 · Fax +49(0)40/2 48 20-333

info@straphael-hamburg.bestwestern.de

www.straphael-hamburg.bestwestern.de

Best Western Reservierung: 0800-21 25888

Reservierungs-Codes

Sabre: BW11667 · Apollo: BW11329 · Worldspan: BW95017

Amadeus oder System One: BWHAM017 · Access: BW04407

Start/Toma: HAM032



HAMBURG



Best Western
Hotel St. Raphael

Das St. Raphael ist ein Stück
Hamburger Geschichte

Als sich um 1900 viele Auswanderer von Hamburg aus auf die beschwerliche Seereise nach Amerika machten, errichtete der Kaufmann Peter Paul Cahensly das *Raphaels-Heim* – eine letzte heimatische Station, in der sich möglichst viele noch einmal wie zu Hause fühlen und ein bisschen heimatische Wärme für die Fahrt in eine ungewisse Zukunft „tanken“ sollten.

Der Krieg zerstörte 1943 zwar das Haus, aber nicht die Tradition der Institution. Denn 1955 wurde an gleicher Stelle ein kleines Hotel gebaut, aus dem im Laufe der Zeit durch An- und Umbauten ein großzügiges, attraktives Haus wurde. Und wenn sich heute auch kaum noch Emigranten von hier aus in die Neue Welt einschiffen: Die familiäre Atmosphäre, die das *Best Western Hotel St. Raphael* unverändert ausstrahlt, sorgt dafür, dass sich die Menschen in diesem Hotel im Herzen Hamburgs ungewöhnlich wohl fühlen.



The St. Raphael is a piece of
Hamburg history

As the nineteenth century drew to its close and hundreds of thousands braced themselves for the ocean crossing into the land of unlimited opportunity, a certain businessman, Peter Paul Cahensly founded a humane institution: *Raphael's Home* would be a last chance for many emigrants to feel at home, to recharge their batteries before embarking into an uncertain future.

During the war in 1943 the building but not the tradition was destroyed. On exactly the same spot a small hotel was built which, in the course of time through further extensions an elegant, expansive, opulent building came into being. Nowadays, if few emigrants pass through here on their way to the New World, the unmistakable atmosphere still guarantees a perfect sense of well-being for all guests of this hotel in the heart of Hamburg.



Statt nüchterner Korridor-Funktionalität: Hier ist Atmosphäre im Gang.
Instead of a sober, functional corridor, here is a passageway to ponder ...

Es tut gut ... wenn nicht nur die Suiten, sondern auch normale Zimmer ein wenig großzügiger sind. Und wenn sich ein bisschen optische Opulenz wohltuend von üblicher Nüchternheit abhebt.

It's wonderful ... when not only the bedroom-suites but the normal rooms are generously furnished and luxuriant.



Koffer auspacken – und sich wohl fühlen ...

Wie man sich bettet, so liegt man. – Die „faktische Essenz“ dieser Binsenweisheit hat uns bewegt, sowohl die Qualität der Betten als auch der Matratzen, der Auflagen, der Bettwäsche und der Daunendecken zur Chefsache zu erklären: Das Resultat kann sich sehen – oder genauer: kann die Gäste gut schlafen lassen.

Unpack and relax ...

You make your bed and you sleep in it – the literal wisdom of this aphorism has induced us to promise the highest quality of bed.



Kleine Annehmlichkeiten verstärken die Freundschaft: Wir lassen uns immer wieder neue einfallen!

It's the small things that count.

Die „Schildwache“ am Rande unseres Parkplatzes: eine ebenso praktische wie dekorative Möglichkeit, dem fahrbaren Untersatz – falls nötig – ein bisschen Pflege angedeihen zu lassen.

The practical but also decorative service-station at the edge of our car-park.



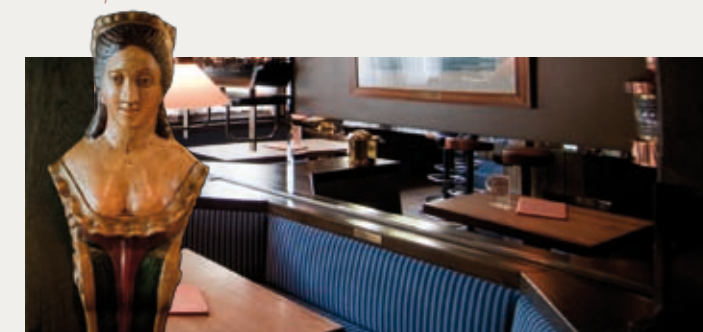
Das Auge isst ... bekanntlich mit: Deshalb legen wir größten Wert darauf, dass all die feinen Dinge, die aus der Küche unseres Restaurants *Le Jardin* kommen, im entsprechenden Rahmen formvollendet serviert werden – sehr zur Freude unserer Hotelgäste und vieler Hamburger.

The eye eats too ... and that's why we make sure that all the fine things that come out of our restaurant *Le Jardin* are served in perfect form.



The Lady is the Boss ... in unserer Bar *Captain's Corner* und dominanter Blickfang am Eingang. Die Galionsfigur, eine hervorragende Bestückung der Regale, das gemütliche Ambiente und alle dienstbaren Geister in der Bar sorgen dafür, dass man sich hier gerne etwas öfter trifft.

The Lady is the Boss ... and the dominant eye-catcher at the entrance to our *Captain's Corner* Bar.



Weil Konferenzen ... nicht immer unterhaltend sind, haben wir mit der Gestaltung unserer diesbezüglichen Einrichtungen Wohlgefühl-Kontrapunkte gesetzt.

Because conferences ... are not always exactly entertaining we have designed our conference facilities with the built-in "feel-good factor".

